

---

С. В. МАКЛАКОВА

## ДРЕВНЕЙШИЕ ДОКУМЕНТЫ АКВИЛЫ В СОБРАНИИ НАУЧНО-ИСТОРИЧЕСКОГО АРХИВА СПБИН РАН

Научно-исторический архив СПБИН РАН располагает значительной коллекцией западноевропейских средневековых актов, собранных выдающимся историком и коллекционером Николаем Петровичем Лихачевым (1862–1936). В составе коллекции видное место занимают источники по истории Италии, отличаясь древностью, числом и дипломатическим разнообразием материала. Древнейшие императорские дипломы, древнейшие грамоты Апостольского престола, древнейшие княжеские и епископские грамоты, а также древнейшие частные акты в собрании Н. П. Лихачева относятся именно к Италии. Среди документов, изданных до 1500 г., в сравнении с другими регионами Западной Европы, актовый материал Италии безусловно преобладает.

Изучение средневековых итальянских актов началось еще в 1920-е гг. в связи с необходимостью их систематизации, связанной с передачей частной коллекции под названием Палеографического кабинета в ведение государственных образовательных учреждений (Археологического института, затем — Петроградского университета) и с последующим преобразованием собрания в самостоятельное академическое учреждение (Музей палеографии АН СССР, открыт в 1925 г.). В этот период подготовкой систематического описания итальянских документов занимались такие ученые как Ольга Антоновна Добиаш-Рождественская (1874–1939), Всеволод Владимирович Бахтин (1901–1951), Сергей Александрович Ушаков (1904–1938), Владимир Сергеевич Люблинский (1903–1968), Анна Ильинична Хоментовская (1881–1942) и Зинаида Николаевна Шамонина (1863–?)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Протокол собрания специалистов, приглашенных Н. П. Лихачевым для совещания по вопросам о положении Палеографического кабинета // СПФ АРАН. Ф. 217. Оп. 1. Д. 3. Л. 61–64; см. воспроизведение на сайте Санкт-Петербургского филиала Архива Российской академии наук. URL: <http://ganar.spb.ru/rus/vystavki/id/655/> (дата обращения: 09.06.2016); Бахтин В. В. Североитальянская грамота X в. в Музее палеографии // Известия АН СССР. Отд-ние гуманитар. наук. 1928. № 2. С. 141–146.

Активная работа с итальянскими источниками продолжилась и после упразднения Музея в 1930-х гг., с передачей части рукописной коллекции (более 40 тыс. ед. хр.) в ведение Института книги, документа и письма (ИКДП) АН СССР, объединенного в 1936 г. с Историко-архивным институтом (бывшая Археографическая комиссия) в Ленинградское отделение Института истории АН СССР (ныне СПбИИ РАН). В 1937 г. Сергеем Александровичем Аннинским (1891–1942), хранителем западноевропейских документов в ИКДП и в Архиве ЛОИИ, был выпущен сборник актов ломбардского города Кремона X–XIII вв.<sup>2</sup> Этот сборник стал определенной вехой в исследованиях, проводившихся молодыми советскими медиевистами в 1920–1930 гг. под началом О. А. Добиаш-Рождественской. В том же году С. А. Аннинским были опубликованы два древнейших подлинных диплома императора Гвидо 891 г. и Оттона I 969 г. из архива Пармского капитула<sup>3</sup>.

В 1961 г. в дополнение к актам Кремоны X–XIII вв. Виктором Ивановичем Рутенбургом (1911–1988) и Еленой Чеславовной Скржинской (1894–1981) были подготовлены и изданы документы XIII–XVI вв.<sup>4</sup> Кроме того, В. И. Рутенбургом, с 1951 г. заведовавшим Западноевропейской секцией Архива, был составлен обзор значительной части итальянских актов<sup>5</sup>. Заметный вклад в исследование итальянской части коллекции Н. П. Лихачева, и в особенности ее частных актов, также внесла хранитель секции Алла Максимилиановна Кононенко (1931–1984). Ее работы связаны, в основном, с собраниями актов североитальянских городов: Кремоны, Пьяченцы, Падуи, Милана и Феррары<sup>6</sup>. Документы средневековой Венеции получили описание в трудах другого хранителя секции Льва Григорьевича Климанова

---

<sup>2</sup> Акты Кремоны X–XIII веков в собрании Академии наук СССР / подгот. к изд. С. А. Аннинского; под ред. О. А. Добиаш-Рождественской. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1937.

<sup>3</sup> Аннинский С. А.: 1) Диплом Оттона I в коллекции АН СССР // ВИД. Л., 1937. С. 158–160; 2) Императорский диплом IX века в собрании Академии наук СССР // Там же. С. 161–168.

<sup>4</sup> Акты Кремоны XIII–XVI веков в собрании Академии наук СССР / под ред. В. И. Рутенбурга и Е. Ч. Скржинской. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1961.

<sup>5</sup> Рутенбург В. И. Фонды и коллекции по экономической истории Италии // Рукописные источники по истории Западной Европы в архиве Ленинградского отделения Института истории СССР АН СССР. Л.: Наука, 1982. С. 5–16.

<sup>6</sup> Кононенко А. М.: 1) Неизданные кремонские акты XII в. // СВ. М.: Наука, 1964. Вып. 26. С. 181–184; 2) К вопросу о западноевропейском средневековом частном акте // ВИД. Л., 1970. Т. 3. С. 350–360; 3) Поручительство из Пьяченцы (частный акт 938 г.) // АЕ за 1970 год. М.: Наука, 1971. С. 350–356; 4) Документы по истории североитальянских городов XII–XIV веков (Классификация) // Рукописные источники по истории Западной Европы в архиве Ленинградского отделения Института истории СССР АН СССР. Л.: Наука, 1982. С. 17–25.

(1941–2015)<sup>7</sup>. Актам Феррары посвящены работы нынешнего старшего хранителя ЗЕС Натальи Брониславовны Срединской<sup>8</sup>. Среди историков, занимавшихся исследованием и публикацией актового материала Италии из собрания Архива ЛОИИ — такие видные исследователи, как Сергей Павлович Карпов, Елена Викторовна Бернадская (1918–2004), Сергей Дмитриевич Червонов (1955–1988)<sup>9</sup>. Последней по времени крупной публикацией итальянских актов из собрания Н. П. Лихачева, объединившей усилия нескольких специалистов, стали «Акты Падуи»<sup>10</sup>.

К числу до сих пор не включенных в научный оборот документов коллекции Н. П. Лихачева относятся документы провинции Л'Аквила. Комплекс документов XIII–XIV вв., так или иначе связанных своим происхождением с городской округой Аквилы, насчитывает более 40 ед. хр., семь из них относятся к XIII в. Преобладающее большинство документов составляют нотариальные акты. Об этом комплексе кратко упомянул В. И. Рутенбург без ссылок на конкретные документы<sup>11</sup>. На важность этого комплекса в свое время указывала Е. Ч. Скржинская (устные воспоминания Владимира Ивановича Мажуги).

Наибольшее значение представляют аквилские грамоты XIII в. Прежде всего по причине своей редкости. Несмотря на то что XIII столетие, явившееся в Италии временем расцвета юридической мысли и повсеместного распространения нотариата, оставило в архивах Европы колоссальное число подлинных актов по сравнению с предшествующим периодом, в Государственном архиве города Л'Аквила хранится всего несколько документов, составленных до начала XIV в. Древнейшим документом, хранящимся в архиве, является послание Целестина III

---

<sup>7</sup> Климанов Л. Г. Документы венецианского дипломатического обихода XIII–XVI вв. и деловая техника дипломатии : дис. ... канд. ист. наук : [на правах рукописи]. Л., 1987. 368 с.

<sup>8</sup> Срединская Н. Б.: 1) Ранние документы из архива графов Сакрати // СВ. 1995. Вып. 58. С. 274–278 ; 2) Документы рода д'Эсте в собрании Н. П. Лихачева // ВИД. СПб., 2000. Т. 27. С. 294–302 ; 3) Usus как специфическая форма земельного держания в Ферраре XIV–XV вв. // Ius antiquum : (Древнее право). М. : Спарк, 2000. № 2 (7). С. 183–194 ; 4) Актовый материал западноевропейского собрания Н. П. Лихачева (по материалам фамильного архива Сакрати XII–XV вв.) // ВИД. СПб., 2005. Т. 29. С. 131–142.

<sup>9</sup> Карпов С. П. Документы по истории венецианской фактории Тана во второй половине XIV в. // Причерноморье в средние века. М., 1991. С. 200–201 ; Бернадская Е. В. Феррара и ее сельский округ : (По страницам нотариа Беллино Прегостини) // Итальянские коммуны XIV–XV вв. : сб. документов из Архива ЛОИИ АН СССР / под ред. В. И. Рутенбурга. М. ; Л., 1965. С. 237–255 ; Червонов С. Д. Две неизвестные редакции кастильско-генуэзского договора 1146 г. из Ленинградских собраний // СВ. 1983. Вып. 46. С. 335–343.

<sup>10</sup> Акты Падуи конца XIII–XIV в. в собрании Академии наук СССР / сост. Е. Ч. Скржинская, А. М. Кононенко, В. И. Мажуга. Л., 1987.

<sup>11</sup> Рутенбург В. И. Фонды и коллекции по экономической истории Италии. С. 6.

1193 г.; еще 10 привилегий, хранящихся в том же фонде (Archivio civico aquilano), судя по описанию, сохранились в позднейших копиях<sup>12</sup>. В фонде «Raccolte e miscellane» хранится 14 подлинных документов XIII в.: 13 находится среди монастырских грамот, один — среди фрагментов коммунального архива в разделе «Fossa»<sup>13</sup>. Фонд нотариальных актов содержит в основном документы XVI–XIX вв.<sup>14</sup>

Чтобы понять степень важности документов из коллекции Н. П. Лихачева, стоит обратить внимание на историю формирования Л'Аквилы. Регион Абруццо, где расположен город, в своих нынешних границах образовался в результате длительного папско-сицилийского конфликта. Современная территория Абруццо принадлежала в IX–XII вв. двум крупным герцогствам — Сполето и Беневенто. Некогда находившееся в прямой вассальной зависимости от Святого Престола герцогство Беневенто было захвачено Рожером II Сицилийским (1095–1154) в 1138 г.<sup>15</sup> Город Беневенто изначально признавался сицилийской короной как папский, в то время как обширная территория герцогства фактически находилась в составе королевства без инвеституры со стороны папского престола до 1156 г. Абсолютно иным был статус герцогства Сполето. Несмотря на лояльность герцогов Сполето по отношению к папству, герцогство рассматривалось в качестве доменального владения Священной Римской империи. В 1140-е гг. со стороны Сицилийского королевства начинают совершаться планомерные рейды, в результате которых южная часть герцогства вошла в состав королевства. Как сообщают анналы папского города Риети, в 1149 г. город был разрушен войсками Рожера II, что говорит о захвате ими графства Марсия, входившего в состав Сполето и граничившего с Папской областью.

В 1156 г. был заключен Беневентский конкордат, определявший границы королевства «Марсией и другими [территориями] дальше Марсии»<sup>16</sup>. Таким образом, Святым Престолом были признаны северные границы королевства, но они все же не были четко определены. Нет достаточных данных, чтобы демаркировать границы второй половины XII – начала XIII в. Эти сложности иллюстрирует судьба графства

---

<sup>12</sup> Guida generale degli Archivi di Stato di L'Aquila // Guida generale degli Archivi di Stato italiani. P. 442–443. URL: <http://www.maas.ccr.it/guida/hl/listaPDF.htm> (дата обращения: 06.06.2016).

<sup>13</sup> Ibid. P. 459–460.

<sup>14</sup> Ibid. P. 454.

<sup>15</sup> Generalprivileg Papst Innocenz' II. für König Roger II. // Das Papsttum und die Süditalienischen Normannenstaaten: 1053–1212. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1969. S. 74–75.

<sup>16</sup> «...Marsiam et alia que ultra Marsiam...» (цит. по: Konkordat von Benevent 1156 // Das Papsttum und die Süditalienischen Normannenstaaten: 1053–1212. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1969. S. 91).

Риети. После 1149 г. графская семья заключила матримониальный союз с правящим домом Сицилийского королевства — Биатриса Риетская стала супругой Рожера II, а в дальнейшем и матерью будущей императрицы Констанции (1154–1198)<sup>17</sup>. Однако графство Риети и находящиеся между ним и Марсией небольшие области Амитерно и Форкона продолжали рассматриваться в качестве доменов, напрямую подчинявшихся Святому Престолу. По этой причине дальнейшее вхождение Амитерно и Форконы в состав новой церковной провинции Аквилы, учрежденной папой Александром IV (1254–1261) в 1256 г., не выглядит обосновательным.

Тем не менее норманнское завоевание изменило состав местных сеньоров, часть которых стали вассалами Сицилийского королевства. Например, бароны Лаварето (совр. Барете) имели большое влияние в Риети в конце XII в.<sup>18</sup> В 1181 г. Райнальд ди Лаварето был включен в список вассалов королевства, «*Catalogus baronum*»<sup>19</sup>. Наряду с сеньором Лаварето в «*Catalogus baronum*» вошли и другие бароны из Риети и Амитерно<sup>20</sup>. Значительная часть хранящихся в Архиве СПбИИ РАН аквилских актов происходит именно из области Амитерно и связана с историей Лаварето.

Лаварето, или Барете, находится в 17 км к западу от Л'Аквилы, в 128,4 км северо-восточнее Рима и в 65 км восточнее Риети. На середине пути между Аквиллой и Барете находятся руины древнего города сабинов, родины Саллюстия, — Амитерна. Барете — коммуна, занимающая в настоящее время площадь 24,35 км<sup>2</sup>, находится на высоте 800 м над уровнем моря. Соседняя коммуна, расположенная в 24 км от Аквилы, носит название Каньяно-Амитерно. Она занимает площадь 60,12 км<sup>2</sup>, в ее состав входят приходы старинных церквей Св. Иоанна и Свв. Космы и Дамиана, упомянутых в петербургских грамотах XIII в. Каньяно впервые упоминается в документах аббатства Фарфа IX в. Согласно «*Catalogus baronum*» эти земли в XII в. подчинялись баронам Лаварето<sup>21</sup>. О значении этой местности для истории региона свидетельствует тот факт, что главные западные ворота в городских

---

<sup>17</sup> *Naspi N.* Il Capitolo della Cattedrale nella vita economica e sociale della civitas reatina. Tesi di dottorato in Scienze dei sistemi culturali. Università degli studi di Sassari, 2010. P. 25. URL: [http://eprints.uniss.it/3914/1/Naspi\\_N\\_Tesi\\_Dottorato\\_2010\\_Capitolo.pdf](http://eprints.uniss.it/3914/1/Naspi_N_Tesi_Dottorato_2010_Capitolo.pdf) (дата обращения: 20.08.2017).

<sup>18</sup> *Brentano R.* A New World in a Small Place : Church and Religion in the Diocese of Riети, 1188–1378. Berkeley : University of California Press, 1994. P. 145–146.

<sup>19</sup> *Ibid.* P. 104.

<sup>20</sup> *Naspi N.* Il Capitolo della Cattedrale ... P. 26.

<sup>21</sup> *Relazione storica. Piano di ricostruzione comune di Cagnano Amiterno.* 2014. P. 1. URL: <http://comune.cagnanoamiterno.aq.it/uploads/documenti/A1.pdf> (дата обращения: 20.08.2017).

укреплениях Аквилы конца XIII – начала XIV в. называются «Porta di Barete» («La Porta della Varete» в стихотворной хронике Буччо ди Раналло, написанной в середине XIV в.<sup>22</sup>). Обитателями Барете была возведена западная часть городской стены.

Официальной датой основания города Л'Аквила считается 1254 г. — год издания соответствующей привилегии короля Сицилии Конрада IV (1250–1254). Тем не менее городские укрепления начали возводиться при императоре Фридрихе II (1217–1250), сразу став объектом соперничества церковной и императорской власти. Известны послания папы Григория IX (1227–1241) от 27 июля и 7 сентября 1229 г.<sup>23</sup> В первом послании папа сообщает епископу Форконы, что, когда тому будет поручено учредить в Аквиле укрепленный город (*ordinationem civitatis construendae apud Accula*), ему следует должным образом возместить ущерб, который понесут в результате строительства частные лица. Во втором послании понтифик приказывает жителям Амитерно и Форконы быть готовыми выплатить в пользу Святого Престола десять тысяч унций золота — за предоставление места (*loci Acculi*) под строительство города и как условие возвращения из-под власти Фридриха II в церковные владения. Еще одну тысячу унций золота следует уплатить папе за постройку укреплений и возведение палат, одновременно с предоставлением необходимых строительных материалов.

Исследование древнейших аквилских грамот из собрания СПбИИ РАН может пролить свет на историческую обстановку региона в богатую политическими событиями эпоху конфликта, развернувшегося между Штауфенами и Святым Престолом в 1227–1266 гг. По сообщению Карло Де Маттеиса, профессора факультета философии и литературы Университета Л'Аквила, источников, которые могли бы пролить свет на формирование городских институтов в XIII в., почти не сохранилось<sup>24</sup>. По этой причине документы, приобретенные на рубеже XIX и XX вв. Н. П. Лихачевым, имеют первостепенное значение. Особый интерес представляют два древнейших документа 1234 и 1238 гг., относящиеся к тому периоду, почти не нашедшему отражения в источниках, когда городское пространство Аквилы находилось в стадии формирования.

Все нотариальные акты Аквилы XIII–XIV вв. из коллекции Н. П. Лихачева по своим внешним особенностям явно принадлежат

---

<sup>22</sup> Cronaca aquilana rimata di Buccio di Ranallo di Popplito di Aquila / a cura di V. De Bartholomaeis. Roma, 1907. P. 220.

<sup>23</sup> Potthast A. Regesta Pontificum Romanorum inde ab a. post Chr. n. MCXCVIII ad a. MCCCIV. Berolini, 1874. T. I. No 8439, 8452; Les registres de Grégoire IX / éd. par L. Auvray. Paris, 1896. T. I. P. 201, n. 327; P. 207, n. 339.

<sup>24</sup> La fondazione dell'Aquila. Documenti / a cura di C. De Matteis. L'Aquila: Textus, 2004. P. 12.

одной традиции. Отличительными чертами аквилских грамот стоит признать форму пергаменного листа (вытянутый по вертикали прямоугольник, в ряде случаев заметно сужающийся книзу), расположение и вид нотариальных знаков. Так, кремонские и миланские грамоты этого времени имеют два нотариальных знака, расположенных у левого края грамот внизу и вверху документа: один открывает текст грамоты, второй ставится в самом его конце, перед удостоверительной записью составившего документ нотариуса<sup>25</sup>. В актах Феррары нотариальный знак открывает сам документ, удостоверительная запись идет без нотариального знака<sup>26</sup>. В документах из области Венето нотариальный знак обычно стоит перед удостоверительной записью нотариуса в конце документа<sup>27</sup>. В аквилских грамотах XIII–XIV вв. только один нотариальный знак, отличающийся особой формой и размером, к тому же он размещен ниже удостоверительной записи нотариуса посередине пергаменного листа; сам же документ открывается знаком креста.

Из семи грамот XIII в. шесть являются нотариальными актами, причем составленными двумя нотариусами, что позволяет наблюдать изменение индивидуальной манеры в отношении письма и оформления документа<sup>28</sup>. Грамоты 1234 и 1238 гг. составлены Гирардом из Лаварето<sup>29</sup>. Грамоты 1263, 1265, 1279 и 1281 гг. — нотариусом Петром Лаваретским<sup>30</sup>, в дальнейшем ставшим нотариусом города Аквила (*coram me, notario Petro imperiali auctoritate quondam de Lavareta, nunc civitatis Aquilane*)<sup>31</sup>. Примечательно, что нотариальные знаки, имеющиеся на всех шести грамотах и напоминающие своей формой крупный растительный орнамент, растянутый почти на всю ширину листа, начинаются с изображения креста, в случае с грамотами 1234 и 1238 гг. многократно повторенного по вертикали.

---

<sup>25</sup> Акты Кремоны XIII–XVI веков ... С. 72, 105, 112, 177, 203; *Травин И. Д.* Миланские нотариальные акты XII в. из коллекции Н. П. Лихачева (Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Картон 143, №№ 1, 2, 3) : постерный доклад на VI Научных чтениях памяти О. А. Добыш-Рождественской (1874–1939). СПбИИ РАН, 24 июня 2016 г. (см. тезисы выступлений: URL: <http://www.spbiiran.nw.ru/wp-content/uploads/2016/06/2016-%D0%A2%D0%B5%D0%B7%D0%B8%D1%81%D1%8B.pdf> (дата обращения: 20.08.2017)).

<sup>26</sup> См.: Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карт. 133. № 29, 30 («Звучат лишь письмена...» : К 150-летию с дня рождения академика Николая Петровича Петровича : каталог выставки. СПб. : Гос. Эрмитаж, 2012. С. 277–279. № 185, 186).

<sup>27</sup> См.: Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 6. Карт. 194. № 18 («Звучат лишь письмена...» ... С. 279. № 187).

<sup>28</sup> Седьмой документ — грамота епископа Аквилы Николая Кастрочели (1294–1303) 27 июня 1296 г., передающая текст послания Бонифация VIII 1 июня 1296 г. (Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карт. 115. № 7).

<sup>29</sup> Там же. № 1, 2.

<sup>30</sup> Там же. № 3–6.

<sup>31</sup> Там же. № 5, 6.

Обе грамоты, составленные скриниарием Гирардом, демонстрируют одну и ту же манеру складывания готового документа. Форма пергаменного листа представляет собой вытянутую по вертикали трапецию, обращенную широким основанием кверху. Текст грамоты вместе с нотариальным знаком занимает примерно три четверти листа, оставляя нижнюю часть лицевой стороны свободной. На обороте грамоты вдоль этого нижнего края (по узкой стороне трапеции) рукой самого нотариуса делалась краткая запись о содержании акта. Грамота складывалась примерно пополам по горизонтали, текстом внутрь, так, чтобы верхний край (широкая сторона трапеции) немного не доходил до нижнего края грамоты, так что оставался виден нижний край с дорсальной надписью. После этого документ еще раз складывали пополам по горизонтали дорсальной надписью внутрь. Часть грамоты у первого сгиба прикрывала теперь дорсальную надпись, но при желании край документа с дорсальной надписью можно было отогнуть с другой стороны и прочесть эту надпись, не разворачивая сам документ.

Такая манера складывания и собственноручного подписания акта нотариусом, возможно, является собственной находкой Гирарда, имевшего в виду удобство хранения в архиве. Более поздние дорсальные надписи размещены на наружных сторонах свертка, образованного в результате такого двойного складывания грамоты: записи конца XIII в. идут вдоль верхнего края, архивные шифры XVI–XVIII вв. расположены в верхней части листа между первым и вторым (срединным) горизонтальными сгибами. На грамотах видны следы грызунов, пятна сырости и следы воска. Обе грамоты составлены в пользу приходской церкви Св. Павла в Лаварето, акты дарения совершаются в стенах церкви. На сегодняшний день этот приход является действующим и функционирует в стенах здания XV–XVI вв., от более раннего периода сохранились части фундамента<sup>32</sup>. Вероятнее всего, документы происходят из архива этой церкви, на что, в частности, указывают дорсальные надписи, отмечающие порядок хранения «F 1234» и «H 1238». Можно предположить, что были грамоты с шифрами «А», «В», «С», «D», «Е» и «G».

Грамота 1234 г. является дарственной от лица Николая Матвея Гвальтерия. Документ содержит письменное удостоверение двух юридических актов. Первый представляет собой акт коммендации, а именно передачу самого себя Николаем, сыном Матвея, сына Гвальтерия, церкви Св. Павла. Как известно, акт коммендации в высшей степени характерен для Средневековья, и он отнюдь не сводится к отношениям вассала и сеньора или к построенным по их образцу отношениям зависимого крестьянина и господина. В случае с церковной коммен-

<sup>32</sup> La chiesa di S. Paolo di Barete (AQ). Dallo scavo al restauro. Venti secoli di storia riscoperti / a cura di F. Redi, A. Forgione. Firenze, 2014. P. 12.

дацией речь шла не о службах, но о покровительстве и опеке, залогом чего служил значительный вклад со стороныверяющего себя лица в монастырь или в определенную церковь. Документ удостоверяет совершенный акт коммэндации вместе с передачей принадлежавшего дарителю имущества в Каниано и Лаварето, за исключением третьей части церкви Св. Иоанна, которую он сохраняет за собой на время своей жизни на правах бенефиция и из которой должен быть выделен бенефиций его вероятному племяннику, если он родится и захочет вступить в духовное сословие. Речь идет о церкви Св. Иоанна Крестителя в нынешней коммуне Сан Джованни, расположенной между Барете и Каньяно-Амитерно.

Второй документ также удостоверяет дарение, но уже от лица женщины, чье имя было утрачено. Можно с уверенностью сказать только, что она являлась дочерью некоего Гентиле, сына Теодериха или Феодосия<sup>33</sup>, и женой Баронцелло, сына Иоанна, сына Баронцелла, из Каниано. Из грамоты 1238 г. следует, что дарительница является сеньором отца первого дарителя — Матвея, сына Гвальтерия, сына Иоанна. Исходя из описаний совершенного дарения, можно предположить, что вторая грамота является отказом от сеньориальных прав на ту часть недвижимости, которая находилась в Каньяно и права на которую уже были переданы церкви дарителем-Николаем, согласно первой грамоте.

В первой грамоте в качестве представителя прихода выступил пресвитер Николай, через четыре года от лица церкви дар принимал архипресвитер Яков. Имя пресвитера Якова встречается и в первом документе среди свидетелей акта передачи имущества Николаем, сыном Матвея. В текстах грамот фигурируют представители нескольких поколений обитателей тогдашних Барете и Каньяно-Амитерно из служилого и духовного сословий — дарителей, их родственников, посредников и свидетелей. Имена собственные нередко сопровождаются патронимами, в четырех случаях упоминается имя деда. Всего поименно названы 22 лица — если считать, что свидетель второй грамоты «dompnus Nicolaus» и пресвитер Николай — одно и то же лицо. Кроме него, в числе свидетелей второй грамоты названы три клирика церкви Св. Павла в Лаварето, в чьем присутствии даритель-Николай вверил себя попечению пресвитера Николая: господин Генрих, господин Морелль и Петр, сын Захарии. Среди этих клириков назван также пресвитер церкви Св. Косьмы Петр, выступающий посредником от лица сеньоры Каньяно во втором документе, и возможно — дед дарителя-Николая — Гвальтерий, сын Иоанна, сына Ангела, а также его брат — Гвальтерий, сын господина Матвея. В числе свидетелей первой грамоты

<sup>33</sup> Из сокращения, расположенного в конце имени, сложно понять характер его окончания и поэтому невозможно с уверенностью его расшифровать.

указан Иоанн, сын Ангела, чей вероятный отец — Ангел — упомянут в числе клириков церкви Св. Павла.

О дальнейшей судьбе владений, переданных по грамотам 1234 и 1238 гг. лаваретской церкви, мы узнаем из грамоты 1265 г., которая была четыре года спустя переиздана тем же нотарием Петром по просьбе капитула<sup>34</sup>. Согласно ей архипресвитер церкви Св. Павла, обозначенный в грамоте как «dompnus Nicolaus», передал в пожизненную аренду (*in emphyteosim*) на условии натуральных выплат, аналогичных феодальным повинностям, перечисленным в акте 1238 г., половину прежнего держания покойного Матвея, сына Гвальтерия, сына Иоанна, из Каньяно, его дочери Бенедикте (то есть сестре дарителя-Николая) и ее наследникам, произведенным в законном браке. В случае, если таких наследников не будет, держание возвращается церкви Св. Павла. В числе членов капитула Св. Павла названы «dompnus Petrus Zacharie» и «dompnus Ray», архипресвитер церкви Св. Юлиана — упомянутый, предположительно, обычно в числе свидетелей грамоты и в грамоте 1238 г. Рай, сын Магистра. Среди свидетелей акта 1265 г. указан Иоанн, сын Ангела, сына Николая — свидетель грамоты 1234 г. Сам же акт был заключен в присутствии его сына — лаваретского судьи Ангела, сына Иоанна, сына Ангела.

Формуляры грамот 1234 и 1238 гг. по своей структуре практически совпадают, имея лишь некоторые расхождения. Обе грамоты открываются символической инвокацией в виде небольшого креста и вербальной инвокацией «In nomine Domini, amen», частично написанной маюскулом. В состав протокола грамот также входят три даты: год от Рождества Христова, год индикта и время правления короля. В первой грамоте наравне со светским властителем — императором Фридрихом II, королем Сицилии и Иерусалима — назван папа Григорий IX. Локальная дата входит в состав эсхатокола: местом совершения актов названа церковь Св. Павла в Лаварето. Все свидетельские подписи выполнены рукой самого нотариуса в виде списка, вводимого словами: «Et hii rogati sunt testes». Для обеих грамот характерно оформление списка свидетелей в виде двух колонок — по два имени на строку. Между именем свидетеля и обозначением его роли (*testis*) обязательно оставлено пустое место, вероятно, предназначавшееся когда-то для личного знака и сохраняемое в силу традиции.

Обе грамоты содержат свидетельства о хозяйственном своеобразии региона. Среди передаваемого имущества перечислены: пахотные земли, виноградники, конопляники, фруктовые деревья. Упоминание водных протоков и отводков (*alvei aquarum de cursibus* и *aquarum decursus*)

<sup>34</sup> Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карт. 115. № 4.

указывает на относительно развитую ирригационную систему в гористой местности, где берет начало крупнейшая река Аbruццо — Атерно. В тексте первой грамоты упоминается мельница, которая, несомненно, была водяной. Во втором документе перечислены следующие продукты животноводства: свинина, сыры (*caseata*), говядина (*coxa bovis*), ягнятина (*agnus cordiscus*<sup>35</sup>). Поступления, полагавшиеся сеньоре Каньяно с держания Матвея, сына Гальтерия, выступали заменой феодальной службы (*servitia*) и полагались к выплате трижды в год, будучи приурочены к церковным праздникам Рождеству (25 декабря), Пасхе (с 22 марта по 25 апреля) и Успению пресвятой Богородицы (15 августа).

В публикуемых ниже текстах грамот раскрыты сокращения и необходимые исправления, восстанавливающие изначальный смысл, выделены курсивом. Восстановленные лакуны помещены в квадратные скобки, их характер отмечен в примечаниях. Знаки пунктуации расставлены в соответствии с отечественной традицией публикации латинских актов<sup>36</sup>. Имена собственные, вне зависимости от способа их написания в оригинале, начинаются с прописных букв. Прописными буквами также выделены те формулы и те имена собственные, которые в грамоте в силу их особой значимости написаны маюскулом. При переводе имена собственные давались с опорой на латинскую, а не итальянскую форму. Вертикальными пронумерованными прямыми обозначены границы строк.

# 1

25 марта 1234 г. *Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карм. 115. № 1*  
16/11 × 28/28,5 см

+ IN [NOMINE]<sup>a)</sup> DOMINI. Amen. Anno domini millesimo ducentesimo tricesimo quarto |<sup>2</sup> mense Martii die vicesimo quinto, indictione septima, tempore donni GREGORII VIII pape, imperante domino |<sup>3</sup> FRiderico Romanorum Imperatore, semper augusto, Ierusalem et Sicilie rege. Ego quidem Nicolaus Mathei Gualterii previdens |<sup>4</sup> universa fore transitoria et caduca preter servitium <sup>b)</sup> Iesu Christi <sup>b)</sup> de temporalibus bonis meis cupio taliter |<sup>5</sup> dispensare, ut per <sup>c)</sup> t[em]poralia tra[n]siens <sup>c)</sup> non ammittere, sed acquirere possim eterna. Unde coram te, Girardo im|<sup>6</sup>periali scriniario, et subscriptis testibus mea bona spontaneaue voluntate nullam vim vel timorem |<sup>7</sup> habens preter divinum offero me deo et ecclesie sancti Pauli de Lavaret per manus presbiteri Nicolay |<sup>8</sup> sacerdotis astantibus aliis clericis de capitulo ipsius ecclesie Iohanne Sebastiani, Petro archipresbitero sancti Cosme, Gualteri|<sup>9</sup>o

<sup>35</sup> П. Селла дает написание *cordescus* (Sella P. Glossario latino italiano. Stato della Chiesa — Veneto — Abruzzi. Città del Vaticano, 1944. P. 178).

<sup>36</sup> За образец было взято издание: Акты Кремоны X–XIII веков ...

domi Mathei, donno Morello, Angelo, Teoderico, Petro Zacharie, Gualterio Iohannis Angeli, donno Henrico et Paulo.<sup>[10]</sup> Videlicet offero personam cum omnibus meis bonis paternis, maternis, hereditariis, feudalibus, secularibus et ecclesiasticis <sup>[11]</sup>positis in pertinentiis de Caniano et Lavareta et ubicumque cultis et incultis domibus, casalicis, terris, vineis, can<sup>[12]</sup>[n]apinis<sup>d)</sup>, arboribus fructiferis et infructiferis, parte molendini, aquis, alveis aquarum decursibus, iure <sup>[13]</sup>patronatus ecclesie sancti Iohannis cum terris, decimis et oblationibus et omnibus, que pertinent ad tertiam partem, que me contingit <sup>[14]</sup>de ecclesia prenominata. Et hanc oblationem persone mee, donationem et concessionem, et assignationem mearum re<sup>[15]</sup>rum liberam, perpetuam et irrevocabilem facio pro redemptionem peccatorum meorum et parentum meorum et pro<sup>[16]</sup>mitto residentiam facere in predicta ecclesia sancti Pauli temporibus vite mee. Promitto etiam omnia predicta rata et fir<sup>[17]</sup>ma omni tempore me habiturum et non contraventurum nec per me, nec per submittendam personam, <sup>e)</sup>nichil aliud re<sup>[18]</sup>servata<sup>e)</sup> preter fructus tertie partis ecclesie sancti Iohannis, quam in vita mea ad reverentiam ecclesie sancti Pauli et ad volun<sup>[19]</sup>tatem prelati et capituli eius in beneficio <sup>f)</sup>retinere me confiteor<sup>f)</sup> concessionem. Preterea, si germane mee voluerint re<sup>[20]</sup>cipere dotes competentes rerum mobilium ab ecclesia sancti Pauli, omnia predicta mihi et ipsis pertinentia<sup>g)</sup> iure paterno <sup>[21]</sup>vel materno sint perpetuo ecclesie memorate. Sin autem reservo eis partes, que ipsas contingunt de patrimo<sup>[22]</sup>nio, et si de ipsis fuerit filius, qui velit esse in ordine clericali, ecclesia sancti Pauli debeat sibi locare in be<sup>[23]</sup>neficio tertiam partem sepedicte ecclesie sancti Iohannis. Unde omnia, que supra-scripta sunt, firma, irrevocabilia et perpetua <sup>[24]</sup>observare promitto firmiter et non contravenire fraude vel ingenio. Que scribenda et in forma <sup>[25]</sup>publica redigenda rogavi te, Girarde imperialis scriniarie, coram testibus rogatis ad hoc <sup>[26]</sup>specialiter infrascriptis. Actum in ecclesia sancti Pauli. Et hii rogati sunt testes: presbiter Iacobus testis, <sup>[27]</sup>donnus Maximus de Benencasa testis, Victorinus Alberti testis, <sup>[28]</sup>Iohannes Angeli testis et Odo Meragonis testis. <sup>[29]</sup>Ego GIRARDus de Lavareta, domini imperatoris scriniarius, his omnibus interfui <sup>[30]</sup>rogatus, scripsi et signum feci. S. N.

*Дорсальные надписи:*

XIII в.: Instrumentum ecclesie sancti Pauli donationis quam fecit Nycolais Mathei Gualte<sup>[rii]</sup><sup>h)</sup>.

Конец XIII в.: Instrumentum donationis factum ecclesie sancti Pauli.

XVI–XVII в.: 1234.

XVII–XIX в.: F 1234.

XIX в.: 1.

XX в., карандашом: 1234 25/III Lavareto.

a) Лакуна.

b)-b) Нотарий пишет имя Иисуса Христа греческими буквами как *Ihsu Xpisti*.

c)–c) Отсутствуют знаки сокращения.

d) Буква *n* стерта.

e)–e) В оригинале *nicil aliud reservatis*.

f)–f) В оригинале *retinere confiteor*.

g) В оригинале написано *pertinentibus*, ошибочное согласование с *ipsis*.

h) Надпись плохо читаема, часть слова стерта.

### Перевод:

Во имя Господа, аминь. В год Господень 1234 месяца марта 25 дня, 7 индикта. При господине папе Григории IX. В правление повелителя Фридриха, Римского императора, навеки священного, короля Иерусалима и Сицилии. Я, лично, Николай, [сын] Матвея [сына] Гвальтерия, предвидя, что все в мире бrenно и преходяще, кроме служения Иисусу Христу, в отношении моих временных благ желаю распорядиться таким образом, чтобы, оставив мир бrenный, я сумел не упустить, но обрести мир вечный. В связи с чем перед тобою, императорским скриниарием Гирардом, и указанными ниже свидетелями, в соответствии с моей доброй и свободной волей, не будучи принуждаем никакой силой или страхом, кроме [страха] Божьего, я вверяю себя Богу и церкви Святого Павла в Лаварето в руки пресвитера Николая, священника, в присутствии других клириков из капитула этой церкви: Иоанна, [сына] Себастьяна, Петра архипресвитера церкви Св. Косьмы, Гвальтерия, [сына] господина Матвея, господина Морелля, Ангела, Теодериха, Петра, [сына] Захарии, Гвальтерия, [сына] Иоанна Ангела, господина Генриха и Павла. А именно вверяю [мою] личность со всем моим добром отцовским, материнским, наследуемым, феодальным, светским и церковным, находящимся в окрестностях Каниано и Лаварето и где бы то ни было — возделанным и невозделанным: с домами, казалициями, землями, виноградниками, конопляниками, деревьями плодоносящими и неплодоносящими, с частью мельницы, водами, водяными отводками от ручьев, с правом патроната над церковью Святого Иоанна — с землями, десятинами и подношениями и со всем, что относится к третьей части, которая меня касается в названной церкви. И это вручение моей личности, дарение и уступку, и передачу моих вещей — добровольно, навечно и безвозвратно — я совершаю во искупление грехов, моих и моих родителей, и обещаю обеспечить свое проживание в вышеупомянутой церкви Святого Павла на время моей жизни; я также обещаю, что все перечисленное во всякое время мною будет сохраняться твердо и незыблемо и что не выступлю против ни я, ни подчиненное мне лицо, ничего другого не сохранив, кроме дохода от третьей части церкви Святого Иоанна, каковую [треть] признаю удержанной [за собой] от передачи на время моей жизни на правах бене-

фиция из почтения к церкви Святого Павла и согласно воле ее прелата и капитула. Кроме того, если мои сестры захотят забрать подходящее приданое из движимого имущества от церкви Святого Павла, то все перечисленное, ко мне и к ним (сестрам) относящееся по отеческому и материнскому праву, навечно принадлежит упомянутой церкви. Если же я оставляю им части, которые им причитаются из [нашего] патримония и, если у них будет сын, который захочет быть в духовном чине, церковь Святого Павла должна выделить ему в бенефиций третью часть вышеупомянутой церкви Святого Иоанна. Откуда все, что записано выше, я твердо обещаю сохранить прочным, неизменным навеки и не идти против, [действуя] обманом или уловкой. Каковое записать и оформить публично я попросил тебя, Гирард, имперский скриниарий, перед запрошенными для этого свидетелями, специально указанными ниже. Совершено в церкви Святого Павла. И этими запрошенными свидетелями являются: пресвитер Яков — свидетель, господин Максим из Бененказы — свидетель, Викторин [сын] Альберта — свидетель, Иоанн [сын] Ангела — свидетель и Одо [сын] Мерагона — свидетель. Я, Гирард из Лаварето, скриниарий господина императора, по запросу присутствовал со всеми ними, написал [грамоту] и знак [свой] поставил.

## 2

6 августа 1238 г. *Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карм. 115. № 2*  
*14,7/9,2 × 29/28,5 см*

+ IN NOMINE DOMINI. Amen. Anno domini MCCXXXVIII mense Augusti die VI, <sup>|2</sup> indictione X[I]<sup>a</sup>, imperante domino FRiderico Romanorum, imperatore, semper augusto, Ierusalem et Sicilie rege, feliciter, amen. <sup>|3</sup> <sup>b</sup> Eg[o] [...]<sup>|e</sup>[...]<sup>|ma</sup><sup>b</sup> filia, quondam Gentilis Teod.<sup>c</sup> et uxor Baroncelli Iohannis Baroncelli de Caniano, cum <sup>|4</sup> auctoritate Petri, archipresbiteris sancti Cosme de Caniano, <sup>|4</sup> in hoc mei munualli et procuratoris ad hanc inscripti <sup>|5</sup> donationem<sup>d</sup>, [<sup>|a</sup>]<sup>e</sup> presenti die iure proprio mea bona spontanea-que voluntate do, trado et concedo <sup>|6</sup><sup>d</sup> [tibi], Iaco[b]o<sup>d</sup>, archipresbiteri sancti Pauli de Lavareta, tuisque successoribus in perpetuum pro redemptione <sup>|7</sup> [pe]ccatorum<sup>e</sup> meorum meorumque parentum tibi, dicto Iacobo, recipienti pro dicta ecclesia. Videlicet <sup>|8</sup> totum et integrum servitium, quod tenimentum Mathei Gualterii Iohannis mihi facere debet pro dicto tenimen<sup>|9</sup>to, quod a me tenet, positum in Caniano et pertinentiis eius. Quod tenimentum consistit in ca[...]<sup>|b</sup>, <sup>|10</sup> casalinis, terris, vineis, cannapinis, silvis cultis et incultis, cum arboribus fructi<sup>|11</sup>feris et infructiferis, aquarum decursibus, ecclesiarum iuribus. Servitia, que<sup>|1</sup> dictum tenimentum <sup>|12</sup> mihi facere debet, sunt hec: in nativitate Domini unum par retortolorum panis et unum par spatul<sup>|13</sup>arum carnis porcinis, in festo Pascatis caseatam unam et unum par retortolorum, in festo sancte <sup>|14</sup> Marie de Augusto unum par retortolorum et unum fladonem, et

tres sollidos, prout predicta servitia |<sup>15</sup> tenetur dictum te[ni]mentum<sup>1)</sup> facere annuatim. Et alia consueta servitia sunt: pullum equinum, cum habet |<sup>16</sup> ipsum, coxam<sup>k)</sup> bovis, agnum cordiscum, cum habet ipsum. Predicta servitia tibi, dicto Iacobo, reci|<sup>17</sup> pienti pro dicta ecclesia, do, trado, atque concedo tuisque successoribus in perpetuum ad haben|<sup>18</sup> dum, tenendum ac possidendum, et quicquid tibi tuisque successoribus deinceps placuerit, |<sup>19</sup> faciendum ita, quod ius domini dicte ecclesie non minuat de predictis. Que omnia promitto |<sup>20</sup> tibi pro dicta ecclesia observare et non contravenire nec per me, nec per submissam vel submitten|<sup>21</sup> dam personam sub pena trium unciarum auri, et sumptus omnes reficere. Et [pena]<sup>1)</sup> soluta |<sup>22</sup> vel non soluta, predicta omnia non minus in sua firmitate perdurent. Et in hoc renuo |<sup>23</sup> et refuto ypotecarum iuri legumque auxilio, noveque constitutioni, ut mihi meisque |<sup>24</sup> heredibus vel successoribus prodesse et tibi tuisque successoribus obesse possit. Et sub |<sup>25</sup> dicta pena et pena soluta vel non soluta predicta omnia nichilominus<sup>m)</sup> obtineant firmita|<sup>26</sup> tem. Et ego, qui supradictus Petrus, munuallus et procurator dicte mulieris, predicta omnia concedo. |<sup>27</sup> Actum in ecclesia sancti Pauli. Et hii rogati sunt testes: dompnus Nicolaus testis, |<sup>28</sup> dompnus Morellus testis, dompnus Henricus testis, |<sup>29</sup> Ray Magistri testis et Petrus Zacharie testis. |<sup>30</sup> Ego GIRARdus de Lavareta, domini imperatoris scriniarius, his omnibus interfui |<sup>31</sup> ab utraque partis rogatus scripsi, et signum feci. |<sup>32</sup> S. N.

*Дорсальные надписи:*

*XIII в. невозможно прочесть.*

*Конец XIII в. невозможно прочесть, кроме первого слова:*

*Instrumentum ...*

*XVI–XVII в.: 1238.*

*XVII–XIX в.: Н 1238.*

<sup>a)</sup> Символ или символы между цифрой X и вынесенным поверх строки падежным окончанием стерты. Календарные даты соответствуют XI году индикта.

<sup>b)–b)</sup> Окончание слова *Ego* и начало имени дарительницы приходятся на лакуну. Знак сокращения указывает на пропуск еще одной буквы или слога, которые, не зная начала имени, не раскрыть.

<sup>c)</sup> Имя сокращено, возможные варианты транскрипции: *Teoderici* или *Teodosii*.

<sup>d)–d)</sup> В тексте грамоты перепутаны падежи: «*in hoc meo munuallo et procuratore hoc inscripto donationis*».

<sup>e)</sup> В оригинале пропущен предлог *a*.

<sup>f)–f)</sup> Отдельные буквы стерты.

<sup>g)</sup> Лакуна.

<sup>h)</sup> В оригинале буквы в окончании слова стерты. Возможны два варианта прочтения: *casis* или *campis*.

<sup>i)</sup> В оригинале *quod*.

<sup>1)</sup> В оригинале пропущен слог.

<sup>к)</sup> В оригинале *cossam*. Особенность написания.

<sup>1)</sup> Лакуна.

<sup>м)</sup> В грамоте *nicilominus*. Особенность написания.

### Перевод:

Во имя Господа, Аминь. В год Господень 1238 месяца августа шестого дня, XI индикта. В правление господина Фридриха, Римского императора, навеки священного, короля Иерусалима и Сицилии, благополучно, аминь. Я, [...]е[...]ма, дочь покойного Гентиле, [сына] Теодериха (Феодосия), и жена Баронцелла, [сына] Иоанна, [сына] Баронцелла из Каньяно, по совету Петра, архипресвитера церкви Святого Косьмы в Каньяно, моего представителя в этом деле и уполномоченного, к этому акту дарения назначенного, с сегодняшнего дня в соответствии с правом собственности, согласно моей доброй и свободной воле отдаю, передаю и оставляю тебе, Якову, архипресвитеру [церкви] Святого Павла Лаваретского, и твоим преемникам навечно, ради отпущения грехов моих и моих родителей тебе, названному Якову, [как] получателю в пользу названной церкви. А именно: все и полностью доходы (*servitia*), которые должны мне причитаться с держания Матвея, [сына] Гальтерия, [сына] Иоанна, за названное держание, которое он от меня держит [и которое] находится в Каньяно и его окрестностях. Какое держание состоит из домов, построек, пахотных земель, виноградников, конопляников, рощ — возделанных и неводеланных, вместе с деревьями, плодоносящими и не плодоносящими, отводами от ручьев, церковными правами. Поступления же, которые мне причитаются с названного держания, таковы: на Рождество Господне — одну пару корзин хлеба и одну пару свиных лопаток, на праздник Пасхи — один сыр и одну пару корзин, на августовский праздник Святой Марии — одну пару корзин, и одну лепешку, и три солида, сообразно тому, что названные поступления обычно причитаются мне с этого держания ежегодно. Есть и другие определенные обычаем поступления: жеребенок, когда будет, бычий окорок, ягненок, рожденный весной или летом, когда будет. Названные доходы тебе, названному Якову, получателю в пользу названной церкви, я отдаю, передаю и оставляю тебе и твоим преемникам навечно в пользование, держание, во владение и распоряжение в соответствии с твоим отныне и твоих преемников усмотрением, с тем, чтобы домениальное право названной церкви не уменьшилось от вышеназванного. Все это обещаю тебе в пользу указанной церкви сохранять и не требовать возвращения ни лично, ни через подчиненное мне или подчиненное мне в будущем лицо под [угрозой] штрафа в три унции золота, и [обещаю] возместить

все расходы. И будет ли [штраф] уплачен или нет, все перечисленное, не уменьшившись, в своей крепости да пребудет. И в отношении этого дела я отказываюсь и отступаюсь от права ипотеки, и от помощи законов, и от нового постановления, [согласно которым] стало бы возможно мне и моим наследникам или преемникам получить выгоду, а тебе и твоим преемникам — навредить. И под [угрозой] названного штрафа, будет ли он уплачен или нет, тем не менее все вышеназванное да обретет крепость. И я, вышеназванный Петр, уполномоченный названной женщины и ее представитель, все перечисленное уступаю. Совершено в церкви Святого Павла. И запрошенные свидетели таковы: господин Николай — свидетель, господин Морелль — свидетель, господин Генрих — свидетель, Рай, [сын] Магистра — свидетель и Петр, [сын] Захарии — свидетель. Я, Гирард из Лаварево, скриниарий господина императора, в их числе присутствовал, по запросу обеих сторон написал [грамоту] и знак [свой] поставил.

### **Riassunto italiano**

#### **Due antichissimi atti notarili aquilani del XIII secolo dall'Archivio dell'Istituto Storico di San Pietroburgo (*Sezione Occidentale. Coll. 4. Cartone 115. № 1, 2*)**

Nella collezione di documenti e manoscritti creata da N. P. Likhachev alla soglia del ventesimo secolo ci sono più di quaranta carte risalenti al più antico periodo della storia della città aquilana, cioè a partire dal Duecento. Si tratta anzitutto di atti notarili e di diplomi episcopali. Finora i documenti non sono stati esaminati. I due più antichi sono atti notarili, e questa relazione vi è dedicata.

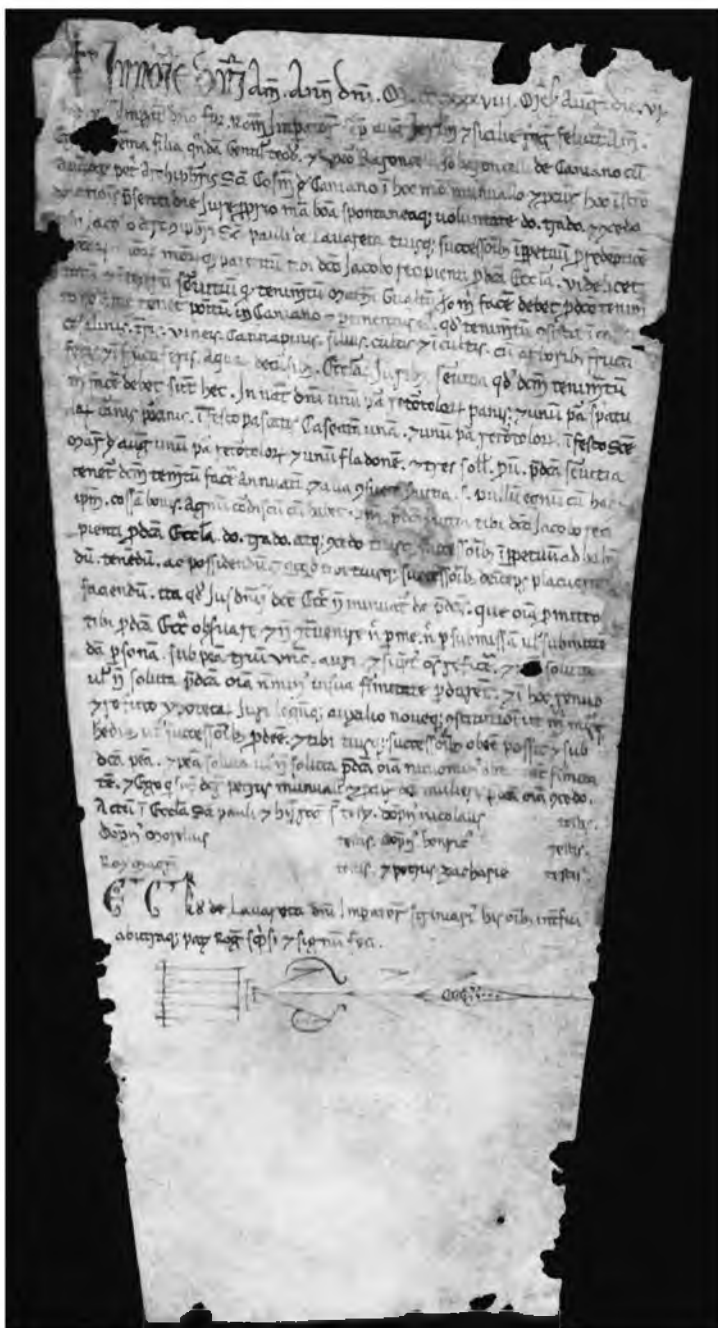
25 marzo 1234. Nicolò di Matteo di Gualterio, affidò al presbitero Nicolò, agente a nome della chiesa di San Paolo in Lavareto. Il mecenate trasmise tutti i propri diritti sui dintorni di Cagnano e Lavareto, incluso il diritto di patronato sopra la detta chiesa di San Giovanni. Promise inoltre di coprire con le proprie risorse il soggiorno nella chiesa di San Paolo, mantenendo la terza parte dei redditi della chiesa di San Giovanni in qualità di beneficio. Lo stesso beneficio deve essere assicurato al nipote di Nicola, nel caso in cui le sue sorelle partorissero un figlio e lui prendesse i voti. Gli atti di trasferimento della persona e della proprietà furono stipulati nella chiesa di San Paolo in Lavareto e autenticati dallo scriniario imperiale Girardo di Lavareto in presenza di testimoni.

2 agosto 1238. La figlia del defunto Gentile di Teoderico (o Teodosio) e moglie di Baronzello di Giovanni di Baronzello di Cagnano, per consiglio del suo rappresentante Pietro, arcipresbitero della parrocchia di San Cosma in Cagnano, concede e aliena in favore dell'arcipresbitero Jacopo, che agisce a nome della chiesa di San Paolo in Lavareto, tutti i propri *servitia* con la

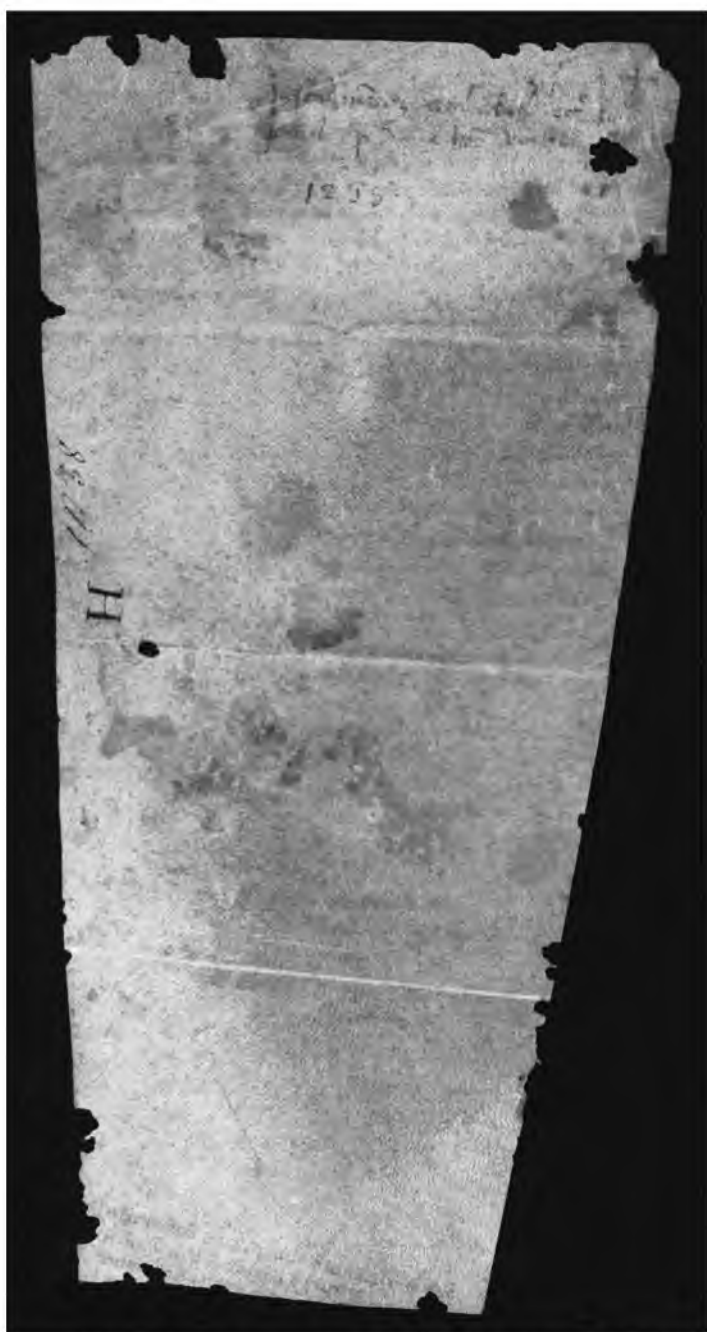




Грамота 1234 г., оборот. Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карт. 115. № 1



Грамота 1238 г. Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карт. 115. № 2



Грамота 1238 г., оборот. Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карт. 115. № 2

tenuta di Matteo di Gualterio di Giovanni, in Cagnano e dintorni. Il mecenate garantisce la conservazione dei diritti trasmessi alla chiesa di san Paolo sotto la sanzione di una multa di tre onze d'oro con rimborso delle spese. Pietro, archipresbitero della parrocchia di San Cosma in Cagnano, come rappresentante del donatore trasmette i suoi diritti della chiesa. L'atto fu stipulato nella chiesa di San Paolo in Lavareto in presenza dei testimoni nominati nella carta e autenticato dallo scriniario imperiale Girardo di Lavareto.

## РЕЗЮМЕ

Статья посвящена изучению двух нотариальных актов центральноитальянской провинции Л'Аквила, хранящихся в коллекции Н. П. Лихачева Архива СПбИИ РАН. Автор обозначает проблему слабой изученности итальянской коллекции средневековых актов в составе Архива и отсутствие научного описания аквилских документов. Архив насчитывает более 40 документов исследуемой провинции, семь наиболее ранних документов относятся к XIII в., древнейшими из них являются грамоты 1234 и 1238 гг. Особое внимание уделяется историческому контексту — процессу завоевания Сицилийским королевством этой территории в XII в. и созданию новой провинции с центром в новом городе Л'Аквила в XIII в., в период правления династии Штауфенов. Центральное место в статье отводится анализу самих грамот. Характеризуются индивидуальные особенности документов — особая традиция размещения и оформления нотариальных знаков, особенности оформления и складывания документа, оформления формуляра. Проводятся топонимический и просопографический анализы грамот. На основе грамот делаются некоторые выводы об экономике региона. В конце статьи приводятся транскрибированные тексты грамот с переводами на русский язык.

## SUMMARY

The article deals with two notarial acts of the Central Italian province of L'Aquila. Documents are preserved in the Likhachev's collection of the Archive of Saint-Petersburg Institute of History, Russian Academy of Science. Author denotes the lack of works dedicated to the Archive's Italian collection of the medieval acts, as well as absence of any descriptions of the L'Aquila's documents. The Archive counts more than 40 documents related to the province in question. Seven earliest charters belong to the XIII century, most ancient of them are the acts of 1234 and 1238. The author depicts the history of the province, its conquest by the Sicilian kings in the XII century and its further reorganization with the center in the new founded town L'Aquila by the Hohenstaufen dynasty. Special attention is given to the formal analysis of the acts, as well as to the interpretation of their content. Author characterizes the individual peculiarities of the documents: an untypical for the Central and Northern Italy tradition to put and design the notarial sign under the text of act, a special manner to fold the charter, the formulary which distinguishes the charters. The article includes also an essay of the toponymical and prosopographical

research. It is provided at the end with the transcribed Latin text of the documents and its translation into Russian.

## КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Коллекция Н. П. Лихачева, дипломатика, средневековый нотариальный акт, XIII век, история Италии, Аквила, Лаваре́то, Каньяно.

## KEY WORDS

Nikolay P. Likhatchev's collection, diplomatic, Medieval notary acts, the 13<sup>th</sup> century, Italian history, L'Aquila, Lavareto, Caniano.

## БИБЛИОГРАФИЯ

Акты Кремоны X–XIII веков в собрании Академии наук СССР / подгот. к изд. С. А. Аннинского ; под ред. О. А. Добиап-Рождественской. М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1937.

Акты Кремоны XIII–XVI веков в собрании Академии наук СССР / под ред. В. И. Рутенбурга и Е. Ч. Скржинской. М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1961.

Акты Падуи конца XIII–XIV в. в собрании Академии наук СССР / сост. Е. Ч. Скржинская, А. М. Кононенко, В. И. Мажуга. Л., 1987.

*Аннинский С. А.* Диплом Оттона I в коллекции АН СССР // ВИД. Л., 1937. С. 158–160;

*Аннинский С. А.* Императорский диплом IX века в собрании Академии наук СССР // ВИД. Л., 1937. С. 161–168.

*Бахтин В. В.* Североитальянская грамота X в. в Музее палеографии // Известия АН СССР. Отд-ние гуманитар. наук. 1928. № 2. С. 141–146.

*Бернадская Е. В.* Феррара и ее сельский округ : (По страницам нотариата Беллино Прегостини) // Итальянские коммуны XIV–XV вв. : сб. документов из Архива ЛОИИ АН СССР / под ред. В. И. Рутенбурга. М. ; Л., 1965. С. 237–255.

«Звучат лишь письма... » : К 150-летию с дня рождения академика Николая Петровича Лихачева : каталог выставки. СПб. : Гос. Эрмитаж, 2012.

*Карпов С. П.* Документы по истории венецианской фактории Тана во второй половине XIV в. // Причерноморье в средние века. М., 1991. С. 200–210.

*Климанов Л. Г.* Документы венецианского дипломатического обихода XIII–XVI вв. и деловая техника дипломатии : дис. ... канд. ист. наук : [на правах рукописи]. Л., 1987. 368 с.

*Кононенко А. М.* Документы по истории североитальянских городов XII–XIV веков (Классификация) // Рукописные источники по истории Западной Европы в архиве Ленинградского отделения Института истории СССР АН СССР. Л. : Наука, 1982. С. 17–25.

*Кононенко А. М.* К вопросу о западноевропейском средневековом частном акте // ВИД. Л., 1970. Т. 3. С. 350–360.

*Кононенко А. М.* Неизданные кременские акты XII в. // СВ. М. : Наука, 1964. Вып. 26. С. 181–184.

Кононенко А. М. Поручительство из Пьяченцы (частный акт 938 г.) // АЕ за 1970 год. М. : Наука, 1971. С. 350–356.

Рутенбург В. И. Фонды и коллекции по экономической истории Италии // Рукописные источники по истории Западной Европы в архиве Ленинградского отделения Института истории СССР АН СССР. Л. : Наука, 1982. С. 5–16.

Срединская Н. Б. Актовый материал западноевропейского собрания Н. П. Лихачева (по материалам фамильного архива Сакрати XII–XV вв.) // ВИД. СПб., 2005. Т. 29. С. 131–142.

Срединская Н. Б. Документы рода д'Эсте в собрании Н. П. Лихачева // ВИД. СПб., 2000. Т. 27. С. 294–302.

Срединская Н. Б. Ранние документы из архива графов Сакрати // СВ. 1995. Вып. 58. С. 274–278.

Срединская Н. Б. Usus как специфическая форма земельного держания в Ферраре XIV–XV вв. // Ius antiquum : (Древнее право). М. : Спарк, 2000. № 2 (7). С. 183–194.

Травин И. Д. Миланские нотариальные акты XII в. из коллекции Н. П. Лихачева (Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Кол. 4. Картон 143, №№ 1, 2, 3) : постерный доклад на VI Научных чтениях памяти О. А. Добиаш-Рожественской (1874–1939). СПбИИ РАН, 24 июня 2016 г.

Червонов С. Д. Две неизвестные редакции кастильско-генуэзского договора 1146 г. из Ленинградских собраний // СВ. 1983. Вып. 46. С. 335–343.

Шамаро П. Ю. Грамоты монастыря св. Максенция в архиве СПбИИ РАН // СВ. 2011. Вып. 72 (3–4). С. 256–279.

Brentano R. A New World in a Small Place : Church and Religion in the Diocese of Rieti, 1188–1378. Berkeley : University of California Press, 1994. P. 145–146.

Bresslau H. Handbuch der Urkundenlehre für Deutschland und Italien. 2. Aufl. Leipzig, 1912. Bd. I; Leipzig, 1915. Bd. II. Abt. 1; Berlin ; Leipzig, 1931. Bd. II. Abt. 2.

Cronaca aquilana rimata di Buccio di Ranallo di Popplito di Aquila / a cura di V. De Bartholomaeis. Roma, 1907.

Dumas A. Etude sur le classement des forms des actes // Le Moyen Age. 1933. T. 43. P. 81–97; 1934. T. 44. P. 17–41.

La chiesa di S. Paolo di Barete (AQ). Dallo scavo al restauro. Venti secoli di storia riscoperti / a cura di F. Redi, A. Forgione. Firenze, 2014.

La fondazione dell'Aquila. Documenti / a cura di C. De Matteis. L'Aquila : Textus, 2004.

Generalprivileg Papst Innocenz' II. für König Roger II. // Das Papsttum und die Süditalienischen Normannenstaaten: 1053—1212. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1969. S. 74–75.

Guida generale degli Archivi di Stato di L'Aquila // Guida generale degli Archivi di Stato. Roma, 1983. P. 441–468.

Heuberger R. Cartam tradidi. Zum Ausklingen der traditio chartae // Festschrift zu Ehren Oswald Redlichs. Innsbruck, 1928. (Veröffentlichungen des Museum Ferdinandeum in Innsbruck ; Heft 8). S. 93–119.

Konkordat von Benevent 1156 // Das Papsttum und die Süditalienischen Normannenstaaten: 1053–1212. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1969. S. 91.

- Les registres de Grégoire IX / éd. par L. Auvray. Paris, 1896–1955. T. I–IV.
- Naspi N.* Il Capitolo della Cattedrale nella vita economica e sociale della civitas reatina. Tesi di dottorato in Scienze dei sistemi culturali. Università degli studi di Sassari, 2010.
- Potthast A.* Regesta Pontificum Romanorum inde ab a. post Chr. n. MCXCVIII ad a. MCCCIV. Berolini, 1874–1875. T. I–II.
- Sella P.* Glossario latino italiano. Stato della Chiesa — Veneto — Abruzzi. Città del Vaticano, 1944.

## REFERENCES

- Akty Kremony X–XIII vekov v sobranii Akademii nauk SSSR / podgot. k izd. S. A. Anninskogo ; pod red. O. A. Dobiash-Rozhdestvenskoj. Moskva ; Leningrad : Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1937.
- Akty Kremony XIII–XVI vekov v sobranii Akademii nauk SSSR / pod red. V. I. Rutenburga i E. Ch. Skrzhinskij. Moskva ; Leningrad : Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1961.
- Akty Padui koncza XIII–XIV v. v sobranii Akademii nauk SSSR / sost. E. Ch. Skrzhinskaya, A. M. Kononenko, V. I. Mazhuga. Leningrad, 1987.
- Anninskij S. A.* Diplom Ottona I v kollekcii AN SSSR // Vspomogatel'nye istoricheskie discipliny. Leningrad, 1937. S. 158–160.
- Anninskij S. A.* Imperatorskij diplom IX veka v sobranii Akademii nauk SSSR // Vspomogatel'nye istoricheskie discipliny. Leningrad, 1937. S. 161–168.
- Bakhtin V. V.* Severoital'janskaya gramota X v. v Muzeje paleografii // Izvestiya AN SSSR. Otd-nie gumanit. nauk. 1928. N 2. S. 141–146.
- Bernadskaya E. V.* Ferrara i eyo sel'skij okrug : (Po straniczam notariya Bellino Pregostini) // Ital'janskije kommuny XIV–XV vv. : sbornik dokumentov iz Arkhiva LOII AN SSSR / pod red. V. I. Rutenburga. Moskva ; Leningrad, 1965. S. 237–255.
- Brentano R.* A New World in a Small Place : Church and Religion in the Diocese of Rieti, 1188–1378. Berkeley : University of California Press, 1994. P. 145–146.
- Bresslau H.* Handbuch der Urkundenlehre für Deutschland und Italien. 2. Aufl. Leipzig, 1912. Bd. I; Leipzig, 1915. Bd. II. Abt. 1; Berlin ; Leipzig, 1931. Bd. II. Abt. 2.
- Chervonov S. D.* Dve neizvestnye redakcii kastil'sko-genuezskogo dogovora 1146 g. iz Leningradskikh sobranij // Srednie veka. 1983. Vyp. 46. S. 335–343.
- Cronaca aquilana rimata di Buccio di Ranallo di Popplito di Aquila / a cura di V. De Bartholomaeis. Roma, 1907.
- Dumas A.* Etude sur le classement des forms des actes // Le Moyen Age. 1933. T. 43. P. 81–97; 1934. T. 44. P. 17–41.
- Generalprivileg Papst Innocenz' II für König Roger II // Das Papsttum und die Süditalienischen Normannenstaaten 1053—1212. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1969. S. 74–75.
- Guida generale degli Archivi di Stato di L'Aquila // Guida generale degli Archivi di Stato. Roma, 1983. P. 441–468.
- Heuberger R.* Cartam tradidi. Zum Ausklingen der traditio chartae // Festschrift zu Ehren Oswald Redlichs. Innsbruck, 1928. (Veröffentlichungen des Museum Ferdinandeum in Innsbruck ; Heft 8). S. 93–119.

*Karpov S. P.* Dokumenty po istorii venecianskoj faktorii Tana vo vtoroj polovine XIV v. // Prichernomor'e v srednie veka. Moskva, 1991. S. 200–210.

*Klimanov L. G.* Dokumenty venecianskogo diplomaticheskogo obikhoda XIII–XVI vv. i delovaya tekhnika diplomatii : dis. ... kand. ist. nauk : [na pravakh rukopisi]. Leningrad, 1987. 368 s.

Konkordat von Benevent 1156 // Das Papsttum und die Süditalienischen Normannenstaaten 1053–1212. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1969. S. 91.

*Kononenko A. M.* Dokumenty po istorii severoital'yanskikh gorodov XII–XIV vekov (Klassifikaciya) // Rukopisnye istochniki po istorii Zapadnoj Evropy v arkhive Leningradskogo Otdeleniya Instituta istorii SSSR AN SSSR. Leningrad : Nauka, 1982. S. 17–25.

*Kononenko A. M.* K voprosu o zapadnoevropejskom srednevekovom chastnom akte // Vspomogatel'nye istoricheskie discipliny. Leningrad, 1970. T. 3. S. 350–360.

*Kononenko A. M.* Neizdannye kremonskie akty XII v. // Srednie veka. Moskva : Nauka, Vyp. 26. 1964. S. 181–184.

*Kononenko A. M.* Poruchitel'stvo iz P'yachency (chastnyj akt 938 g.) // Arheograficheskij ezhegodnik za 1970 god. Moskva : Nauka, 1971. S. 350–356.

La chiesa di S. Paolo di Barete (AQ). Dallo scavo al restauro. Venti secoli di storia riscoperti / a cura di F. Redi, A. Forgiione. Firenze, 2014.

La fondazione dell'Aquila. Documenti / a cura di C. De Matteis. L'Aquila : Textus, 2004.

Les registres de Grégoire IX / éd. par L. Auvray. Paris, 1896–1955. T. I–IV.

*Naspi N.* Il Capitolo della Cattedrale nella vita economica e sociale della civitas reatina. Tesi di dottorato in Scienze dei sistemi culturali. Università degli studi di Sassari, 2010.

*Potthast A.* Regesta Pontificum Romanorum inde ab a. post Chr. n. MCXCVIII ad a. MCCCIV. Berolini, 1874–1875. T. I–II.

*Rutenburg V. I.* Fondy i kollekcii po ekonomicheskoi istorii Italii // Rukopisnye istochniki po istorii Zapadnoj Evropy v arhive Leningradskogo Otdeleniya Instituta istorii SSSR AN SSSR. Leningrad : Nauka, 1982. S. 5–16.

*Sella P.* Glossario latino italiano. Stato della Chiesa — Veneto — Abruzzi. Città del Vaticano, 1944.

*Shamaro P. Yu.* Gramoty monastyrya sv. Maksenciya v arhive SPbII RAN // Srednie veka. 2011. Vyp. 72 (3–4). S. 256–279.

*Sredinskaya N. B.* Aktovyj material zapadnoevropejskogo sobraniya N. P. Likhacheva (po materialam famil'nogo arkhiva Sakrati XII–XV vv.) // Vspomogatel'nye istoricheskie discipliny. SPb., 2005. T. 29. S. 131–142.

*Sredinskaya N. B.* Dokumenty roda D'Ehste v sobranii N. P. Likhacheva // Vspomogatel'nye istoricheskie discipliny. SPb., 2005. T. 27. S. 294–302.

*Sredinskaya N. B.* Rannie dokumenty iz arkhiva grafov Sakrati // Srednie veka. 1995. Vyp. 58. S. 274–278.

*Sredinskaya N. B.* Usus kak specificheskaya forma zemel'nogo derzhaniya v Ferrare XIV–XV vv. // Ius antiquum : (Drevnee pravo). Moskva : Spark, 2000. N 2 (7). S. 183–194.

*Travin I. D.* Milanskie notarial'nye akty XII v. iz kollekcii N. P. Likhacheva (Arkhiv SPbII RAN. ZES. Kol. 4. Karton 143, NN 1, 2, 3) : posternyj doklad na VI Nauchnykh chteniyakh pamyati O. A. Dobiash-Rozhdestvenskoj (1874–1939). SPbII RAN, 24 iyunya 2016 g.

«Zvuchat lish' pis'mena...» : K 150-letiyu c dnya rozhdeniya akademika Nikolaya Petrovicha Likhacheva : katalog vystavki. SPb. : Gosudarstvennyj Ermitazh, 2012.